

认证翻译文件
OVJERENI PRIJEVOD DOKUMENTA

Općinski sud u Osijeku

PRIMLJENO

dne 12-02-2026

证明编号 / Broj ovjere 13/02-26
签发日期 / Datum izdavanja 2026 年 2 月 7 日 / 7. veljače 2026.
文件标题 / Naziv dokumenta 克罗地亚法院判决涉非法移民案 / Presuda Općinskog suda u Osijeku
原文语言 / Izvorni jezik 克罗地亚文 / Hrvatski jezik
译文语言 / Jezik prijevoda 中文 / Kineski jezik
原文页数 / Broj stranica izvornika 共 8 页 / stranica
译文页数 / Broj stranica prijevoda 共 8 页 / stranica

法定声明
ZAKONSKA IZJAVA

本人, Ivica Bakota, 经克罗地亚共和国司法和公共行政部重新任命之常任法院中文译员 (任命决定书编号: UP/I-710-02/23-01-691, 档案号: 514-03-03-03/02-24-08, 日期: 2024 年 2 月 14 日), 兹证明上述译文与中文原文完全一致。

Ja, Ivica Bakota, stalni sudski tumač za kineski jezik, ponovno imenovan rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave Republike Hrvatske, klasa UP/I-710-02/23-01-691, ur broj 514-03-03-03/02-24-08, od 14. veljače 2024. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na kineskom jeziku.

盖章及签名/ Pečat i potpis:

为核验上述任命书的真实性, 请联系签发机构——克罗地亚共和国司法、公共行政与数字化转型部, 官方网站:
<https://mpudt.gov.hr>

Za provjeru vjerodostojnosti gornjeg Rješenja kontaktirajte instituciju izdavanja: Ministarstvo pravosuđa, uprave i digitalne transformacije Republike Hrvatske, službena web stranica: <https://mpudt.gov.hr>

注意事项 / NAPOMENE

- 本文件包含认证翻译证明、译文及原文, 总计十七 (17) 页。
Ovaj dokument uključuje ovjeru, prijevod i izvornik, ukupno šesnaest (16) stranica.
- 译文将尽力保持原文的完整格式与版面。译为澄清原文姓名、地名或其他非文本要素 (如签名、徽标、印章等) 而添加的必要说明性注释, 除非另有特别解释, 均置于 [] 括号内。
Tijekom prijevoda bit će maksimalno očuvan integralni format izvornog dokumenta. Prevoditeljeve dodatne napomene, ukoliko budu potrebne za pojašnjenje izvornih naziva ili izvantekstualnih elemenata (poput potpisa, logotipa, pečata itd.), a ako nije drugačije posebno objašnjeno, bit će unutar ovih: [] zagrada.
- 本认证仅证明翻译内容与原文一致, 不对原文的真实性或法律效力作任何认定。
Ova ovjera samo potvrđuje točnost prijevoda u odnosu na izvorni dokument, a ne provjerava autentičnost ili pravnu valjanost izvornog sadržaja.
- 经认证的译文正文自本页之后的第一页开始。
Ovjereni prijevod započinje od naredne stranice.

[文件内容开始]

===== 第 1 页 =====

【克罗地亚共和国国徽】
克罗地亚共和国
奥西耶克[Osijek]市法院
地址: 欧洲大道[Europska avenija] 7 号
奥西耶克, 邮编: 31000

案卷号: K-242/2024-43

以克罗地亚共和国的名义

判决书

奥西耶克市法院, 由审判长 Ivana Špigel 法官与陪审法官 Marija Bandalo 和 Tomislav Tomašević 组成合议庭, 在书记员 Ivana Jurić Budimir 的参与下, 就国家检察院奥西耶克市分院 2023 年 12 月 7 日起诉书提起的针对被告人 Jiabing Xue 【原文如此】的刑事案件, 案卷号: K0-D0-714/2023-1, 涉嫌触犯《刑法》(《官方公报》[Narodne novine], 第 125/11 号、144/12 号、56/15 号、61/15 号、101/17 号、118/18 号、126/19 号和 84/21 号 - 以下简称 KZ/11) 第 326 条第 1 款规定的刑事罪行, 在 2026 年 1 月 20 日公开庭审之后, 国家检察院奥西耶克市分院副院长 Snježana Ivanko-Nikolić、被告人 Jiabing Xue 以及被告人的辩护律师、来自里耶卡[Rijeka]市的 Dalia Kanceljak 律师均出席, 于 2026 年 1 月 23 日宣布并

作出判决如下

被告人 JIABING XUE, 无个人识别码(OIB), 父母为 Huang Guo Xiang 和 Xue Zhu Mei, 1988 年 9 月 17 日出生于中华人民共和国福建省福清市 Jian ying zhen Zhuang gian lin xiao 10 号【原文: Fu gin shi, Jian ying zhen Zhuang gian lin xiao 10】, 中国籍公民, 居住于匈牙利布达佩斯 1007 Korost Cs Setany 11/A 号【原文如此】, 在匈牙利就业, 月收入约 2,000.00 至 3,000.00 欧元, 处于非婚同居关系, 为两名未成年子女的父亲, 无行政违法记录, 无刑事犯罪前科,

===== 第 2 页, 案卷号: K-242/2024-43=====

认定有罪

一、 因其于

2023 年 11 月 10 日, 在奥西耶克市, 意图非法获取财产利益, 明知未经授权进入、移动和居住在进入克罗地亚共和国领土的人员是法律所禁止的, 仍使用其车牌号为匈牙利共和国牌照 NRC-266 的“大众高尔夫”[VW Golf]牌个人车辆, 从奥西耶克市一未明确地址组织运输, 并安排在奥西耶克市 Kozjačka 76 号 Ritam 酒店为共计 8 名中华人民共和国公民(即: Wang Zuhua, Chen Shunru, Cheng Yang, Chen Zhen, Qiu Chunyuan, Luo Zhaodi, Lin Liqin 和 Lin Yuping)提供住宿, 上述人员为这些服务向其支付了 1,455.00 欧元, 其以此方式非法获取了前述金额的财产利益,

即, 出于贪利目的, 为他人未经授权在克罗地亚共和国境内移动和居留提供便利和帮助,

二、 由此, 其触犯了危害公共秩序罪——非法进入、移动和居住在克罗地亚共和国、另一欧盟成员国或申根协定签署国, 该罪行在 KZ/11 第 326 条第 1 款中描述并规定了刑罚。

三、 根据 KZ/11 第 326 条第 1 款, 被告人 Jiabing Xue

被 判 处

1 (壹) 年有期徒刑

四、 根据 KZ/11 第 56 条第 2 款和第 3 款, 对被告人 Jiabing Xue

宣 告

缓 刑

即, 如果被告人在 3 (叁) 年的考验期内未犯新罪, 则 1 (壹) 年有期徒刑将不予执行。

五、 根据 KZ/11 第 326 条第 1 款和第 42 条, 对被告人 Jiabing Xue 判处作为附加刑——罚金, 共计 50 (伍拾) 日额, 每日额为 20.00 欧元 (贰拾欧元), 总额为 1,000.00 欧元 (壹仟欧元)。

六、 根据 KZ/11 第 42 条第 6 款, 被告人 Jiabing Xue 有义务在本判决生效之日起 6 (陆) 个月内支付附加罚金。

七、根据 KZ/11 第 43 条第 6 款, 如果被告人 Jiabing Xue 未在本判决规定的 6 (陆) 个月期限内支付 1,000.00 欧元 (壹仟欧元) 的罚金, 法院将用监禁刑替代该罚金。

八、根据 ZKP/08 【原文如此, 指: 《刑事程序法》】第 560 条第 1 款和第 2 款, 结合 KZ/11 第 77 条第 1 款和第 5 条, 剥夺被告人 Jiabing Xue 因触犯 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的刑事罪行所获得的财产利益, 具体方式如下:

- 确认金额 1,455.00 欧元 (壹仟肆佰伍拾伍欧元) 为被告人 Jiabing Xue 因触犯 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的刑事罪行所获得的财产利益。
- 确认上述金额成为克罗地亚共和国的财产。
- 根据 ZKP/08 第 181 条第 6 款, 上述金额将用从被告人 Jiabing Xue 处扣押的资金 (依据奥西耶克-巴拉尼亚 [Osijek-Baranja] 省警察总局、奥西耶克市第一警察局切平区 [Čepin] 分局 2023 年 11 月 11 日签发的序列号 00240619 号扣押凭证) 支付至克罗地亚共和国国家预算。

九、根据 ZKP/08 第 189 条第 1 款, 应将一部华为牌银色手机 (配红橙色保护套), 电话号码 +3670/6069188, 归还给被告人 Jiabing Xue, 该物品是根据奥西耶克-巴拉尼亚省警察总局、奥西耶克市第一警察局及切平区分局 2023 年 11 月 11 日签发的序列号 00258403 号临时扣押物品凭证被扣押的物品。

十、根据 ZKP/08 第 148 条第 1 款, 结合 ZKP/08 第 145 条第 2 款第 6 项, 责令被告人 Jiabing Xue 支付刑事案件诉讼费用, 一次性金额为 250.00 欧元 (贰佰伍拾欧元), 需在本判决生效之日起 15 (拾伍) 天内支付。

判 决 理 由

1. 根据国家检察院奥西耶克市分院 2023 年 12 月 7 日, 案卷号: KO-DO-714/2023-1 起诉书, 被告人 Jiabing Xue, 中华人民共和国公民, 因触犯 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的危害公共秩序罪——非法进入、移动和居住在克罗地亚共和国、另一欧盟成员国或申根协定签署国而被起诉。
2. 被告人在庭审中表示, 其认为自己犯有所指控的刑事罪行。

===== 第 4 页, 案卷号: K-242/2024-43 =====

3. 在举证程序中, 被告人接受了询问, 并宣读了下述文件: 奥西耶克第一警察局及切平区分局关于发现中国公民 Wang Zuhua, Chen Shunru, Cheng Yang, Chen Zhen, Qiu Chunyuan, Luo Zhaodi, Lin Liqin 和 Lin Yuping 的正式记录 (除倒数第二

段外, 卷宗第 16 至 17 页), 2023 年 11 月 11 日第 00258402 号临时扣押物品凭证及扣押记录(卷宗第 18 至 20 页), 2023 年 11 月 11 日第 00258403 号临时扣押物品凭证及扣押记录(卷宗第 21 至 23 页), 2023 年 11 月 11 日第 00240619 号临时扣押物品凭证及扣押记录(卷宗第 24 至 26 页), 2025 年 10 月 17 日签发的被告人犯罪记录摘要及行政违法记录证明(卷宗第 162 至 164 页)。

4. 被告人在其辩护中声明, 其承认以起诉书指控的方式实施了刑事罪行, 并对此表示悔恨。其补充道, 其在匈牙利生活了近 20 年, 已婚, 是两个学龄女儿的父亲, 与她们一起在匈牙利生活并抚养她们。他有工作并正在偿还贷款。他在匈牙利正常生活, 从未与当地法律发生冲突。他希望此案尽快结束, 因为他没有经济能力从匈牙利前往克罗地亚出庭。
5. 从被告人陈述的辩护来看, 其完全承认刑事罪行, 其供述得到了先前程序中获取并在庭审中提交的证据的证实, 特别是奥西耶克-巴拉尼亚省警察总局、奥西耶克市第一警察局及切平区局警官在奥西耶克市 Kozjačka 街 76 号 Ritam 酒店前事发现场附近, 发现被告人及其匈牙利车牌 NRC-266 (H) 的“大众高尔夫”车辆以及八名未经授权居住在克罗地亚共和国的中国公民(他们当时在 Ritam 酒店内)的正式记录, 以及奥西耶克-巴拉尼亚省警察总局、奥西耶克市第一警察局及切平区分局 2023 年 11 月 11 日签发的序列号 00240619 号扣押凭证及相应的 2023 年 11 月 11 日临时扣押物品记录。这些证据表明, 在同一场合, 被告人身上持有总额为 1,455.00 欧元的现金。
6. 因此, 鉴于被告人的供述清晰、完整且得到上述证据证实, 合议庭认为以下事实主张已确凿无疑地成立: 被告人于 2023 年 11 月 10 日在奥西耶克市, 意图非法获取财产利益, 明知未经授权进入、移动和居住在进入克罗地亚共和国领土的人员是法律所禁止的, 仍使用其车牌号为匈牙利共和国牌照 NRC-266 的“大众高尔夫”牌个人车辆, 从奥西耶克市一未明确地址组织运输, 并安排在奥西耶克市 Kozjačka 76 号 Ritam 酒店为共计 8 名中华人民共和国公民(即: Wang Zuhua, Chen Shunru, Cheng Yang, Chen Zhen, Qiu Chunyuan, Luo Zhaodi, Lin Liqin 和 Lin Yuping)提供住宿, 上述人员为这些服务向其支付了 1,455.00 欧元, 其以此方式非法获取了前述金额的财产利益。
7. 被告人的上述行为满足了 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的危害公共秩序罪——非法进入、移动和居住在克罗地亚共和国、另一欧盟成员国或申根协定签署国的全部构成要件。

===== 第 5 页, 案卷号: K-242/2024-43 =====

因为被告人为了预先约定的金钱报酬, 即出于贪利目的, 为八名先前以非法方式进入克罗地亚共和国的中国公民提供了在克罗地亚共和国境内未经授权移动和居留的便利。被告人的可归责性毋庸置疑, 其行为具有直接故意, 因为这是事先约定的非

法移民运输,即为中国公民提供运输,被告人因此获得了 1,455.00 欧元的金钱报酬。这意味着他明知所运输的人员没有进入和在克罗地亚共和国境内即欧盟区域内移动的许可,其行为目的是为他们提供在克罗地亚共和国和欧盟区域内此类非法进入和移动的便利,以便自己获利,即为自己获取非法的财产利益。因此,被告人满足了 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的刑事罪行的全部主观和客观构成要件。

8. 在量刑时,考虑到罪责程度和惩罚目的,合议庭将以下情节评定为对被告人有利的减轻情节:其完全承认刑事罪行,从而使得本案得以更快、更经济地解决;此外,没有资料表明其曾被判刑;其在匈牙利生活和工作,需照顾妻子和两名学龄未成年子女(7岁和10岁),这表明他是一名家庭观念强的人,显然通常在社会中能正常生活。加重情节是:所犯罪行具有最高程度的罪责(一级直接故意),并且被告人为较多人员提供了在克罗地亚共和国领土上未经授权移动的便利。
9. 考虑到上述情节,以及本案刑事罪行的社会危害性(该危害性亦体现于法定刑中:一至八年有期徒刑),根据同一法律规定,被告人因触犯 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的非法进入、移动和居住在克罗地亚共和国、另一欧盟成员国或申根协定签署国罪,被判处 1(壹)年有期徒刑。同时,根据 KZ/11 第 56 条第 2 款和第 3 款,对其宣告缓刑,即如果其在 3(叁)年的考验期内未犯新罪,则 1(壹)年有期徒刑将不予执行。
10. 根据 KZ/11 第 326 条第 1 款和第 42 条,鉴于所犯罪行是出于贪利目的,法院判处被告人附加刑——罚金,共计 50(伍拾)日额,每日额为 20.00 欧元(贰拾欧元),总额为 1,000.00 欧元(壹仟欧元)。

10.1. 在决定日额数量时,法院考虑了所有前述情节,包括与行为人个人相关的以及涉及犯罪行为本身的。鉴于被告人是外国人,法院无法获取其收入和财产的具体数据,在确定每日额金额时,法院考虑了被告人的陈述:其有工作,月薪在 2,000.00 至 3,000.00 欧元之间,且需抚养两名未成年子女并偿还贷款。因此,考虑到被告人所述月薪范围,其平均日收入为 83.33 欧元,且其需抚养家庭并偿还贷款,法院通过自由裁量,即根据 KZ/11 第 42 条第 5 款的意旨,评估认为在扣除被告及其

===== 第 6 页, 案卷号: K-242/2024-43 =====

家庭生活必需以及偿还贷款所需的平均每日费用后,被告人可用于支付罚金的每日额金额在 20.00 欧元的范围内。因此,合议庭将每日额金额确定为 20.00 欧元,乘以日额数量(50),最终得出罚金总额为 1,000.00 欧元。

- 10.2. 根据 KZ/11 第 42 条第 6 款,规定被告人必须在判决生效之日起 6(陆)个月内支付 1,000.00 欧元(壹仟欧元)的附加罚金。

10.3. 根据 KZ/11 第 43 条第 6 款, 被告人被警告, 如果未在本判决规定的 6 (陆) 个月期限内支付 1,000.00 欧元 (壹仟欧元) 的罚金, 该罚金将被监禁刑替代。

11. 根据 ZKP/08 第 560 条第 1 款和第 2 款, 结合 KZ/11 第 77 条第 1 款和第 5 条, 剥夺了被告人因触犯 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的刑事罪行所获得的财产利益。具体方式为: 确认金额 1,455.00 欧元为被告人因触犯 KZ/11 第 326 条第 1 款规定的刑事罪行所获得的财产利益; 确认上述金额成为克罗地亚共和国的财产; 并根据 ZKP/08 第 181 条第 6 款, 规定该金额将支付至克罗地亚共和国国家预算, 即用从被告人处扣押的资金 (依据奥西耶克-巴拉尼亚省警察总局、奥西耶克市第一警察局及 切平区分局 2023 年 11 月 11 日签发的序列号 00240619 号凭证) 支付。
12. 鉴于对被告人有利的减轻情节占主导地位, 并考虑到已剥夺其获得的财产利益, 且该利益将立即从被扣押的现金中收取, 合议庭认为在此情况下, 所判处的刑罚对所犯罪行和犯罪人而言是适当的, 与减轻和加重情节相符, 也符合 KZ/11 第 41 条的要求。即, 通过 1 (壹) 年有期徒刑、更长的 3 (叁) 年考验期以及判处的适当数额的附加罚金的协同作用, 将在相当程度上表达社会的谴责, 促使被告人认识到自身行为的极端不可接受性, 今后避免通过非法活动牟利, 同时也能警示其他公民不要实施犯罪行为。
13. 根据 ZKP/08 第 189 条第 1 款, 规定应将一部华为牌银色手机 (配红橙色保护套), 电话号码 +3670/6069188, 归还给被告人, 该物品是根据奥西耶克-巴拉尼亚省警察总局、奥西耶克市第一警察局及 切平区分局 2023 年 11 月 11 日签发的序列号 00258403 号临时扣押物品凭证被扣押的物品。判决生效后, 法院将传唤被告人领取上述物品, 届时将通知其领取地点以及领取期限。
14. 由于被告人被判定有罪, 根据 ZKP/08 第 148 条第 1 款, 结合 ZKP/08 第 145 条第 2 款第 6 项, 责令其支付刑事案件诉讼费用, 一次性金额为 250.00 欧元 (贰佰伍拾欧元), 该金额考虑到程序的复杂性和持续时间是适宜的, 需在本判决生效之日起 15 (拾伍) 天内支付。

===== 第 7 页, 案卷号: K-242/2024-43 =====

15. 基于上述理由, 判决主文如前所述。

于奥西耶克, 2026 年 1 月 23 日

审判长: Ivana Špigel

贴纸【IVANA ŠPIGEL——[二维码]——电子签署: 2026 年 2 月 2 日
14:19:00——(UTC[国际标准时间]: 2026-02-02T13:19:00Z)——验证网
址: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>——记录编号: 5aed0582-d409-
47f1-886c-03611989fcee——奥西耶克市法院[Općinski sud u Osijeku]】

上 诉 权 指 引:

当事人可自收到本判决认证副本之日起 15 (拾伍) 天内对本判决提出上诉。上诉书需向
本院提交足够份数 (供本院及对方当事人), 上诉由有管辖权的县法院审理。

被告人不得就其已表示认罪的指控要点, 以事实认定错误或不完整为由 (ZKP/08 第 470
条) 提起上诉, 除非被告人在判决作出后才知悉关于排除违法性或罪责的证据, 或涉及对
选择刑罚种类和幅度、司法警告、缓刑、部分缓刑、以公益劳动替代自由刑、特殊义务、
保护监督、保安处分、剥夺财产利益、没收物品以及刑事诉讼费用具有决定性意义的事实
(ZKP/08 第 464 条第 7 款)。

送 达:

1. 国家检察院奥西耶克分院, 案卷号 KO-DO-714/2023.
2. 被告人 Jiabing Xue
3. 被告人的辩护律师、来自里耶卡市的 Dalia Kanceljak 律师

===== 第 8 页 =====

记录号: 9-30882-c015d
控制号: 0cb6e-d3ddb-103fb

本文件为数字形式, 经电子签名。

您可以通过以下网址验证本文件的真实性: [https://e-
komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti](https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti)

通过输入上述文件记录号和控制号进行验证。

【二维码】 您也可以通过扫描二维码进行验证。系统在两种情况下都将显示本文件的原始版本。

如果本文件与数字形式的原始版本一致，奥西耶克市法院确认本文件的真实性。

[文件结束]



Republika Hrvatska
Općinski sud u Osijeku
Europska avenija 7
31000 Osijek

Poslovni broj: K-242/2024-43

U IME REPUBLIKE HRVATSKE
PRESUDA

Općinski sud u Osijeku, u vijeću sastavljenom od sutkinje Ivane Špigel, predsjednice vijeća, i sudaca porotnika Marije Bandalo i Tomislava Tomaševića, članova vijeća, uz sudjelovanje Ivane Jurić Budimir, zapisničarke, u kaznenom predmetu protiv optuženog Jiabing Xue, zbog kaznenog djela iz članka 326. stavak 1. Kaznenog zakona („Narodne novine“, broj 125/11., 144/12., 56/15., 61/15., 101/17., 118/18., 126/19. i 84/21. - dalje KZ/11.), povodom optužnice Općinskog državnog odvjetništva u Osijeku broj KO-DO-714/2023-1 od 7. prosinca 2023., nakon javne rasprave održane 20. siječnja 2026., u prisutnosti zamjenice Općinskog državnog odvjetnika u Osijeku Snježane Ivanko-Nikolić, optuženog Jiabinga Xue i braniteljice optuženika, odvjetnice Dalie Kanceljak u Rijeci, 23. siječnja 2026. objavio je i

presudio je

Optuženi JIABING XUE, bez OIB-a, sin Huang Guo Xiang i Xue Zhu Mei, rođen 17. rujna 1988. u Fu Jian Sheng, Fu gin shi, Jian ying zhen zhuang gian lin xiao 10 (Republika Kina), državljanin Kine, s prebivalištem u Budimpešti, 1007 Korost Cs Setany 11/A, Mađarska, djelatnik, zaposlen u Mađarskoj, s primanjima od oko 2.000,00 eura do 3.000,00 eura, živi u izvanbračnoj zajednici, otac dvoje maloljetne djece, prekršajno nekažnjavan, neosuđivan,

kriv je

I. što je

dana 10. studenog 2023., u Osijeku, u nakani da se protupravno imovinski okoristi, znajući kako je neovlašteni ulazak, kretanje i boravak osoba koje su ušle na teritorij Republike Hrvatske zakonom zabranjen, organizirao prijevoz svojim osobnim vozilom marke "VW Golf" reg. oznake Republike Mađarske NRC-266 sa neutvrđene adrese u Osijeku te organizirao smještaj u hotelu Ritam u Osijeku, Kozjačka 76, za ukupno 8 državljana Republike Kine i to: Wang Zuhua, Chen Shunru, Cheng Yang, Chen Zhen, Qiu Chunyuan, Luo Zhaodi, Lin Liqin i Lin Yuping, a za koje usluge su mu imenovane osobe platile 1.455,00 eura, a na koji način je protuzakonito stekao imovinsku korist u navedenom iznosu,

dakle, iz koristoljublja omogućio i pomogao drugim osobama nedozvoljeno se kretati i boraviti u Republici Hrvatskoj,

II. čime je počinio kazneno djelo protiv javnog reda – protuzakonito ulaženje, kretanje i boravak u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma, opisano i kažnjivo po članku 326. stavak 1. KZ/11.

III. Na temelju članka 326. stavak 1. KZ/11. optuženi Jiabing Xue se

o s u đ u j e

NA KAZNU ZATVORA

U TRAJANJU OD 1 (JEDNE) GODINE

IV. Na temelju članka 56. stavak 2. i 3. KZ/11. optuženom Jiabingu Xue se

i z r i č e

UVJETNA OSUDA

tako što se kazna zatvora u trajanju od 1 (jedne) godine neće izvršiti, ako optuženik u vremenu provjeravanja od 3 (tri) godine ne počini novo kazneno djelo.

V. Na temelju članka 326. stavak 1. i članka 42. KZ/11. optuženom Jiabingu Xue se izriče kao sporedna kazna - novčana kazna od 50 (pedeset) dnevnih iznosa u visini dnevnog iznosa od 20,00 EUR (dvadeset eura), što ukupno iznosi 1.000,00 EUR (tisuć eura).

VI. Na temelju članka 42. stavak 6. KZ/11. optuženi Jiabing Xue je dužan sporednu novčanu kaznu platiti u roku od 6 (šest) mjeseci od dana pravomoćnosti presude.

VII. Na temelju članka 43. stavak 6. KZ/11. ako optuženi Jiabing Xue ne plati novčanu kaznu u iznosu od 1.000,00 EUR (tisućueura) u roku od 6 (šest) mjeseci koji je određen ovom presudom, sud će je zamijeniti kaznom zatvora.

VIII. Na temelju članka 560. stavak 1. i 2. ZKP/08. u vezi s člankom 77. stavak 1. i člankom 5. KZ/11. od optuženog Jiabing Xue oduzima se imovinska korist ostvarena kaznenim djelom iz članka 326. stavak 1. KZ/11. na način da se:

- utvrđuje da novčani iznos od 1.455,00 EUR (tisućučetiristopedesetpeteura) predstavlja imovinsku korist koju je optuženi Jiabing Xue ostvario kaznenim djelom iz članka 326. stavak 1. KZ/11.
- utvrđuje da navedeni novčani iznos postaje imovina Republike Hrvatske
- na temelju članka 181. stavak 6. ZKP/08. navedeni novčani iznos će se uplatiti u Državni proračun Republike Hrvatske iz novca koji je od optuženog Jiabing Xue oduzet potvrdom Policijske uprave osječko-baranjske, I. policijske postaje Osijek s Ispostavom Čepin serijskog broja 00240619 od 11. studenog 2023.

IX. Na temelju članka 189. stavak 1. ZKP/08. optuženom Jiabingu Xue ima se vratiti mobilni telefon marke Huawei, srebrne boje sa pripadajućom zaštitnom maskom crveno-narančaste boje, pozivnog broja +3670/6069188, a koji je predmet oduzet potvrdom o privremenom oduzimanju predmeta Policijske uprave osječko-baranjske, I. policijske postaje Osijek s Ispostavom Čepin serijskog broja 00258403 od 11. studenog 2023.

X. Na temelju članka 148. stavak 1. ZKP/08. u vezi s člankom 145. stavak 2. točka 6. ZKP/08. nalaže se optuženom Jiabing Xue da podmiri trošak kaznenog postupka u paušalnom iznosu od 250,00 EUR (dvjestopedeseteura), u roku od 15 (petnaest) dana od pravomoćnosti presude.

Obrazloženje

1. Optužnicom Općinskog državnog odvjetništva u Osijeku KO-DO-714/2023-1 od 7. prosinca 2023. optužen je Jiabing Xue, državljaniin Republike Kine, zbog kaznenog djela protiv javnog reda - protuzakonito ulaženje, kretanje i boravak u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma iz članka 326. stavak 1. KZ/11.

2. Optuženik se na raspravi očitovao da se smatra krivim za navedeno kazneno djelo.

3. U dokaznom postupku ispitan je optuženik te su pročitani: službena zabilješka I. PP Osijek s Ispostavom Čepin o zaticanju kineskih državljana Wang Zuhua, Chen Shunru, Cheng Yang, Chen Zhen, Qiu Chunyuan, Luo Zhaodi, Lin Liqin i Lin Yuping, osim u dijelu drugog odlomka od dolje (list 16 do 17 spisa), potvrda o privremenom oduzimanju predmeta broj 00258402 i zapisnik o privremenom oduzimanju predmeta od 11. studenog 2023. (list 18 do 20 spisa), potvrda o privremenom oduzimanju predmeta broj 00258403 i zapisnik o privremenom oduzimanju predmeta od 11. studenog 2023. (list 21 do 23 spisa), potvrda o privremenom oduzimanju predmeta broj 00240619 i zapisnik o privremenom oduzimanju predmeta od 11. studenog 2023. (list 24 do 26 spisa), izvadak iz kaznene evidencije i potvrda iz prekršajne evidencije na ime optuženika od 17. listopada 2025. (listovi 162 do 164 spisa).

4. Optuženik je u svojoj obrani izjavio da priznaje da je počinio kazneno djelo na način kako mu se stavlja na teret predmetnom optužnicom i da mu je žao što je to učinio. Dodao je da u Mađarskoj živi unazad 20 godina, da je oženjen i otac dvije kćerke školske dobi s kojima živi zajedno u Mađarskoj i koje uzdržava. Zaposlen je i otplaćuje kredit. U Mađarskoj uredno živi i tamo nije nikada došao u sukob sa zakonom. Želi da ovaj postupak što prije završi, jer nema novčanih sredstava za dolazak na sud u Hrvatsku iz Mađarske.

5. Iz iznesene obrane optuženika proizlazi da on u cijelosti priznaje kazneno djelo, a njegovo je priznanje potkrijepljeno dokazima koji su pribavljeni u prethodnom postupku i izvedeni na raspravi, naročito službenom zabilježskom policijskih službenika Policijske uprave osječko-baranjske, I. policijske postaje Osijek s Ispostavom Čepin o zaticanju na mjestu događaja u Osijeku, Kozjačka ulica 76, ispred hotela Ritam optuženika u blizini vozila VW Golf mađarskih registracijskih oznaka NRC-266 (H) i osam osoba državljana Republike Kine koji neovlašteno borave u Republici Hrvatskoj i koji su se nalazili u hotelu Ritam te potvrde Policijske uprave osječko-baranjske, I. policijske postaje Osijek s Ispostavom Čepin serijskog broja 00240619 od 11. studenog 2023. s pripadajućim zapisnikom o privremenom oduzimanju predmeta od 11. studenog 2023. iz kojih dokaza proizlazi da je istom zgodom optuženik kod sebe imao novčani iznos od ukupno 1.455,00 eura.

6. Prema tome, kako je priznanje optuženika jasno i cjelovito te potkrijepljeno navedenim dokazima, vijeće drži nedvojbeno utvrđenima činjenične tvrdnje da je optuženik dana 10. studenog 2023., u Osijeku, u nakani da se protupravno imovinski okoristi, znajući kako je neovlašteni ulazak, kretanje i boravak osoba koje su ušle na teritorij Republike Hrvatske zakonom zabranjen, organizirao prijevoz svojim osobnim vozilom marke "VW Golf" reg. oznake Republike Mađarske NRC-266 s neutvrđene adrese u Osijeku te organizirao smještaj u hotelu Ritam u Osijeku, Kozjačka 76, za ukupno 8 državljana Republike Kine i to: Wang Zuhua, Chen Shunru, Cheng Yang, Chen Zhen, Qiu Chunyuan, Luo Zhaodi, Lin Liqin i Lin Yuping, a za koje usluge su mu imenovane osobe platile 1.455,00 eura, a na koji način je protuzakonito stekao imovinsku korist u navedenom iznosu.

7. U opisanom postupanju optuženika ostvarila su se sva obilježja kaznenog djela protiv javnog reda – protuzakonito ulaženje, kretanje i boravak u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma iz članka

326. stavak 1. KZ/11., budući da je optuženik za unaprijed dogovorenu novčanu naknadu, dakle, iz koristoljublja, osam državljana Kine koji su prethodno na nezakonit način ušli u Republiku Hrvatsku omogućio da se nedozvoljeno kreću i borave u Republici Hrvatskoj. Ubrojivost optuženika nije bila upitna, a postupao je s izravnom namjerom, jer se radilo o unaprijed dogovorenom ilegalnom prijevozu migranata, odnosno državljana Kine za što je optuženik dobio novčanu naknadu od 1.455,00 eura, što znači da je bio svjestan da osobe koje prevozi nemaju dozvolu za ulazak i kretanje na području Republike Hrvatske, odnosno Europske unije, a postupao je s ciljem da im omogući takav nezakonit ulazak i kretanje na području Republike Hrvatske i Europske unije kako bi se okoristio, odnosno pribavio sebi protupravnu imovinsku korist. Optuženik je, dakle, ostvario sva subjektivna i objektivna obilježja kaznenog djela iz članka 326. stavak 1. KZ/11.

8. Prilikom odmjeravanja kazne, a polazeći od stupnja krivnje i svrhe kažnjavanja, vijeće je cijeno optuženiku kao olakotne okolnosti da je u cijelosti priznao kazneno djelo, a čime je omogućio brže i ekonomičnije rješavanje ovog kaznenog predmeta, zatim da nema podataka da bi bio osuđivan i da živi i radi u Mađarskoj gdje skrbi za suprugu i dvoje maloljetne djece školske dobi (7 i 10 godine), što ukazuje da se radi o obiteljskom čovjeku koji očito inače uredno funkcionira u društvu. Otegotne su okolnosti da je kazneno djelo počinjeno s najvišim stupnjem krivnje (izravna namjera prvog stupnja) i da je optuženik većem broju osoba omogućio nedozvoljeno kretanje na teritoriju Republike Hrvatske.

9. Uzimajući u obzir navedene okolnosti, kao i društvenu opasnost predmetnog kaznenog djela koja je izražena i u propisanoj kazni (kazna zatvora od jedne do osam godina), optuženik je za kazneno djelo protuzakonitog ulaženja, kretanja i boravka u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma iz članka 326. stavak 1. KZ/11., na temelju iste zakonske odredbe osuđen na kaznu zatvora u trajanju od 1 (jedne) godine, time da mu je na temelju članka 56. stavak 2. i 3. KZ/11. izrečena uvjetna osuda tako što se kazna zatvora u trajanju od 1 (jedne) godine neće izvršiti, ako u vremenu provjeravanja od 3 (tri) godine ne počini novo kazneno djelo.

10. Na temelju članka 326. stavak 1. i članka 42. KZ/11. sud je optuženiku, s obzirom da se radi o kaznenom djelu koje je počinjeno iz koristoljublja, izrekao kao sporednu kaznu - novčanu kaznu od 50 (pedeset) dnevnih iznosa u visini dnevnog iznosa od 20,00 EUR (dvadeset eura), što ukupno iznosi 1.000,00 EUR (tisuć eura).

10.1. Odlučujući o broju dnevnih iznosa, sud je uzeo u obzir sve prethodno izložene okolnosti, kako one koje se tiču osobe počinitelja, tako i one koje se tiču počinjenja djela. S obzirom da je optuženik stranac zbog čega sud ne raspolaže konkretnim podacima o njegovim prihodima i imovini, pri određivanju visine dnevnog iznosa sud je uzeo u obzir navode optuženika da je zaposlen i da prima plaću između 2.000,00 i 3.000,00 eura, kao i da skrbi za dvoje maloljetne djece i da otplaćuje kredit, pa kako je, uzimajući u obzir navedeni raspon mjesečne plaće optuženika, prosječan dnevni prihod optuženika 83,33 eura, a isti uzdržava obitelj i plaća kredit, sud je slobodnom ocjenom, odnosno u smislu članka 42. stavak 5. KZ/11., procijenio da je nakon odbijanja prosječnih dnevnih troškova nužnih za uzdržavanje optuženika i njegove

obitelji i podmirenje kredita visina dnevnog iznosa koji optuženik može platiti na ime novčane kazne u okvirima iznosa od 20,00 eura. Stoga je vijeće za visinu dnevnog iznosa odredilo iznos od 20,00 eura, što pomnoženo s brojem iznosa (50) u konačnici daje novčanu kaznu od 1.000,00 eura.

10.2. Na temelju članka 42. stavak 6. KZ/11. određeno je da je optuženik sporednu novčanu kaznu u iznosu od 1.000,00 EUR (tisuć eura) dužan platiti u roku od 6 (šest) mjeseci od dana pravomoćnosti presude.

10.3. Na temelju članka 43. stavak 6. KZ/11. optuženik je upozoren da će se novčana kazna u iznosu od 1.000,00 EUR (tisuć eura) zamijeniti kaznom zatvora ako istu ne plati u roku od 6 (šest) mjeseci kako mu je određeno ovom presudom.

11. Na temelju članka 560. stavak 1. i 2. ZKP/08. u vezi s člankom 77. stavak 1. i člankom 5. KZ/11. od optuženika je oduzeta imovinska korist ostvarena kaznenim djelom iz članka 326. stavak 1. KZ/11. na način da je utvrđeno da novčani iznos od 1.455,00 EUR predstavlja imovinsku korist koju je optuženik ostvario kaznenim djelom iz članka 326. stavak 1. KZ/11. i da navedeni novčani iznos postaje imovina Republike Hrvatske te je na temelju članka 181. stavak 6. ZKP/08. određeno da će se navedeni novčani iznos uplatiti u Državni proračun Republike Hrvatske, odnosno podmiriti iz novca koji je od optuženika oduzet potvrdom Policijske uprave osječko-baranjske, I. policijske postaje Osijek s ispostavom Čepin serijskog broja 00240619 od 11. studenog 2023.

12. S obzirom da na strani optuženika dominiraju olakotne okolnosti te imajući u vidu da je od njega oduzeta imovinska korist koju je ostvario, a koja će se odmah i naplatiti iz oduzetog novca, vijeće smatra da je u takvim okolnostima izrečena kazna adekvatna za počinjeno kazneno djelo i počinitelja i da odgovara olakotnim i otegotnim okolnostima, kao i zahtjevima iz članka 41. KZ/11., odnosno da će se kaznom zatvora u trajanju od 1 (jedne) godine i dužim rokom provjeravanja od 3 (tri) godine u sinergiji s izrečenom sporednom novčanom kaznom u odgovarajućoj mjeri izraziti prijekor društva i utjecati na optuženika da shvati krajnju neprihvatljivost vlastitog ponašanja i da se ubuduće kloni stjecanja zarade nedopuštenim djelatnostima, a ujedno i upozoriti drugi građani da ne čine kaznena djela.

13. Na temelju članka 189. stavak 1. ZKP/08. određeno je da se optuženiku ima vratiti mobilni telefon marke Huawei, srebrne boje sa pripadajućom zaštitnom maskom crveno-narančaste boje, pozivnog broja +3670/6069188, a koji je predmet oduzet potvrdom o privremenom oduzimanju predmeta Policijske uprave osječko-baranjske, I. policijske postaje Osijek s ispostavom Čepin serijskog broja 00258403 od 11. studenog 2023. Optuženik će nakon pravomoćnosti presude biti pozvan od strane suda na preuzimanje navedenog predmeta kada će biti obaviješten i o mjestu gdje može preuzeti predmet, kao i o vremenskom roku za preuzimanje predmeta.

14. Budući da je optuženik proglašen krivim, na temelju članka 148. stavak 1. ZKP/08. u vezi s člankom 145. stavak 2. točka 6. ZKP/08. naloženo mu je da podmiri trošak kaznenog postupka u paušalnom iznosu od 250,00 EUR, koji se nalazi primjerenim s obzirom na složenost i trajanje postupka, u roku od 15 (petnaest) dana od pravomoćnosti presude.

15. Slijedom navedenog, presuđeno je kao u izreci.

Osijek, 23. siječnja 2026.

Predsjednica vijeća
Ivana Špigel

IVANA ŠPIGEL



Elektronički potpisano: 02.02.2026T14:19:00 (UTC:2026-02-02T13:19:00Z)

Provjera: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>

Broj zapisa: 5aed0582-d409-47f1-886c-03611989fce

Općinski sud u Osijeku



UPUTA O PRAVU NA ŽALBU:

Protiv ove presude stranke mogu podnijeti žalbu u roku od 15 (petnaest) dana od dana primitka ovjerenog prijepisa presude. Žalba se podnosi ovom sudu u dovoljnom broju primjeraka za sud i protivnu stranku, a o žalbi odlučuje nadležni županijski sud.

Žalbu zbog pogrešno ili nepotpuno utvrđenog činjeničnog stanja (članak 470. ZKP/08.) ne može podnijeti optuženik u odnosu na točku optužbe za koju se izjasnio da se smatra krivim, osim ako je optuženik za dokaze o isključenju protupravnosti ili krivnje saznao nakon donošenja presude ili se radi o činjenicama odlučnim za izbor vrste i mjere kazne, sudske opomene, uvjetne osude, djelomične uvjetne osude, zamjene radom za opće dobro na slobodi, posebnih obveza, zaštitnog nadzora, sigurnosne mjere, oduzimanja imovinske koristi, oduzimanja predmeta te troškova kaznenog postupka (članak 464. stavak 7. ZKP/08.)

Dostaviti:

1. Općinsko državno odvjetništvo u Osijeku, na broj KO-DO-714/2023.
2. Optuženi Jiabing Xue
3. Braniteljica optuženika, odvjetnica Dalia Kanceljak u Rijeci

Broj zapisa: **9-30882-c015d**

Kontrolni broj: **0cb6e-d3ddb-103fb**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan.

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Osijeku** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.